

Muslim Hands Qurbani Project- 2024 Tender Specification for The Supplying of Eid Sacrifices

Muslim Hands Established in 1993, is an international NGO working in over forty countries worldwide to help those affected by natural disasters, conflict, and poverty.

Suppliers are invited to submit their Offers for Supplying, Slaughtering, and delivery of **790 Barbaric Male Goats** for the Qurbani Project during the period of Al-Adha's Eid 2024 in Marib and Aden.

Tender Title: **Muslim Hands Qurbani Project-2024** must be indicated on all the submitted envelopes.

تأسست منظمة مسلم هاندز في عام 1993 ، وهي منظمة غير حكومية دولية تعمل في أكثر من أربعين دولة حول العالم لمساعدة المتضررين من الكوارث الطبيعية والصراعات والفقير.

الموردين مدعوون لتقديم عروضهم لتوريد وذبح وتسليم **790 رأس ماعز بربري (نوع ذكر)** لمشروع قرباني خلال فترة عيد الأضحى 2024 في مأرب وعدن.

يجب الإشارة إلى عنوان المناقصة: مشروع مسلم هاندز قرباني 2024 على جميع المظاريف المسلمة.

الرجاء وضع العرض في مظروف (كاكي) مغلق ويتم الختم عليه بختم شركتكم على أن يتم ارفاق الوثائق المشروطة (السجل التجاري ساري المفعول والبطاقة الضريبية سارية المفعول وضمان بنكي ساري المفعول لمدة 30 يوم من تاريخ استلامه بمبلغ مقطوع 3,000 دولار) مع العرض في نفس المظروف وإيصاله إلى مكتب مسلم هاندز-عدن على العنوان التالي: الكورنيش خط قحطان الشعبي أمام منزل عبدربه - خور مكسرو ذلك يوم الثلاثاء الموافق 28 مايو 2024 الساعة 04:00 بعد الظهر، سيتم فتح المظاريف في اليوم التالي في الساعة العاشرة صباحاً.

Please your quotation should be sealed, signed, and stamped with your company stamp including a Bank Guarantee with the amount of USD 3,000 valid for 30 days from its date of submission and a copy of valid Tax & trade registration IDs and to be delivered to **Muslim Hands, Aden office at the following address:** The Corniche, Qahtan Al-Shabi Street – Infront Abdo Rabou House - Khormaksar, and that **on Tuesday, May 28, 2024, at 04:00 PM, the envelopes will be opened** on the next day at 10:00 AM.

الاستفسارات والردود:

إن وجدت، ينبغي إرسال جميع الأسئلة إلكترونياً بعنوان (قرباني 2024) إلى:

tender@ye.muslimhands.ngo

Questions and Answers (Q & A) :

If any, all questions should be submitted electronically, titled (Qurbani 2024) to:

tender@ye.muslimhands.ngo

ملاحظة هامة:

- 1- يرجى كتابة العرض في أوراق المناقصة ولن يتم اعتماد أي عرض مالم يكتب في اوراق المناقصة ويختتم عليها.
- 2- يرجى عمل نسخ واضحة ملونة للبطاقة الضريبية والسجل التجاري للمطابقة.

Important note:

- 1 -Please write the offer on the tender papers and stamp it.
- 2- Please make clear copies of tax cards and the commercial register for conformity.

تنويه:

في حالة فشل المورد في الالتزام بشروط المناقصة يحق للمنظمة مصادرة الضمان البنكي او اتخاذ الاجراء اللازم بما تراه المنظمة مناسبا بما في ذلك ايقاف التعامل لمدة معلومة لا تقل عن سنة او وضعه في القائمة السوداء.

Notice:

In case of suppliers fails to follow agreed TORs, Muslim Hands reserves the right to seize bank guarantee and/or decide not to do any further business with them for unlimited (Black listed) or a certain period, a minimum of one year.

1. Tender Basis:

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, financial offer, and Ethical and environmental policy. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term, or condition herein.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Make only one price offer.
- Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission.
- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies, and/or duties, including VAT.
- Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity in the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Muslim Hands in writing. The answer to any question raised in writing by any bidder will be issued to that bidder. In some cases, Muslim Hands may choose to issue clarifications to all bidders. It is a condition of this tender that no

clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Muslim Hands or its designated representative.

- This Tender does not obligate Muslim Hands to execute a contract nor does it commit Muslim Hands to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids Furthermore, Muslim Hands reserves the right to reject any and all offers if such action is considered to be in the best interest of Muslim Hands.

1. أسس تقديم العطاءات:

يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات أدناه، ويجب تقديم كافة الوثائق ذات الصلة بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر معلومات بالمورد والعرض المالي والسياسة الأخلاقية، وفي حال عدم تقديم الوثائق المطلوبة يجب تقديم اسباب مقنعة لعدم القيام بذلك في قائمة الاستثناءات.

- لا يحق لأي متقدم أن يضيف أي بند أو شرط أو حكم أو يقوم بعمل تغييرات عليها أو مسحها من هذه الوثيقة.
- كما انه وفي حال أن الموردين لديهم أي طلبات أو شروط يريدون اضافتها يجب تقديم ذلك في قائمة الاستثناءات.
- تقديم عرض سعر واحد فقط.
- يجب أن يكون العطاء أو عرض السعر صالح وساري المفعول لمدة (30 يوما) من تاريخ تقديمه.
- يجب أن يشير كل عطاء أو عرض سعر فيما إذا كان مشتملا الضرائب و/أو أي جبايات و/أو أي رسوم بما في ذلك قيمة الضريبة المضافة.
- يجب أن يحرص جميع الموردون أن تكون العطاءات المالية خالية من أي أخطاء حسابية وفي حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية تقييم العطاءات، فسيتم اعتماد سعر الوحدة في حساب العطاء، كما أنه وفي حال وجود غموض في سعر الوحدة، فقد تقرر لجنة الاختيار عدم أهلية أو رفض العطاء.
- في حال تقديم أي استفسارات أو طلبات حول أي توضيحات تتعلق بالمشروع والتي لم تتناولها الوثائق ذات العلاقة فيجب توجيه تلك الطلبات خطيا إلى منظمة مسلم هاندز ، واي إجابة حول أي استفسار او طلب تقدم به أي من مقدمي العطاءات سيتم إعطاء الإجابة لمقدم العطاء ذاته ، إلا أنه وفي بعض الحالات قد تختار المنظمة إعطاء توضيحات لكافة مقدمي العطاءات ، ومن شروط هذه المناقصة أن أي توضيح تصدره المنظمة لا يحل محل أي من شروط هذا العقد أو يتعارض معها أو يلغيها أو يقلل من نفاذيتها ما لم يتم عمل ملحق للمناقصة خطيا ويتم توقيعه من المنظمة بممثلها المخول.
- لا تلزم هذه المناقصة منظمة مسلم هاندز بتنفيذ أي عقد ولا تفرض عليها دفع أي تكاليف قد يتكبدها مقدمي العطاءات أثناء عملية تجهيز عطاءاتهم وتقديمها للمنظمة كما انها تحتفظ بحقها في رفض أي عطاء أو كافة العطاءات المقدمة في حال أن هذا الأجراء يصب في مصلحتها العليا.

2. Specific Eligibility Criteria:

Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents, eligibility and admission criteria:

- **The bidder should be registered** with legal registration (valid)
- **The bidder should have a valid tax Card** or a Letter from Tax Office if in the process of renewing.

- **To Bank Guarantee with the amount of USD 3,000 valid for 30 days from its date of submission.**
- **Provision of evidence of financial ability:** The supplier shall provide their bank account details and a recent bank statement for the last 12 months as evidence of their financial capability.
- **Provision of evidence of technical ability:** The supplier shall provide details of their technical expertise, including but not limited to their experience, qualifications, certifications, and details of their technical team, including their roles and responsibilities.
- **Previous relevant Experience:** The supplier shall provide copies of Purchase Orders (POs), completion certificates, and agreements as evidence of their relevant experience.

2. معايير محددة بالأهلية:

- يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها، معايير الأهلية والقبول:
- أن يكون مقدم العرض مسجلاً تسجيل قانوني (سارية المفعول).
 - أن يكون لديه بطاقة ضريبية (سارية المفعول) أو إفادة من مصلحة الضرائب بالتجديد.
 - أن يقدم ضمان بنكي ساري المفعول لمدة 30 يوم من تاريخ استلامه بمبلغ مقطوع 3,000 دولار.
 - تقديم أدلة على القدرة المالية: يجب على المورد تقديم تفاصيل حسابه المصرفي وكشف حساب بنكي حديث لآخر 12 شهرًا كدليل على قدرته المالية.
 - تقديم أدلة على القدرة الفنية: يجب على المورد تقديم تفاصيل خبرته الفنية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خبرته ومؤهلاته وشهاداته وتفصيل فريقه الفني ، بما في ذلك أدوار ومسؤوليات الفريق.
 - الخبرة السابقة ذات الصلة: يجب على المورد تقديم نسخ من أوامر الشراء (POs) وشهادات الإنجاز والاتفاقيات كدليل على خبرته ذات الصلة.

3. Specifications & conditions:

- **All Qurbani (all Barbaric Male Goats) should be acceptable as per Islamic Sharia.**
- **The minimum net weight per Qurbani is not less than 12kg.**
- **Slaughterhouses should be clean, organized, and acceptable** as per the health standard of slaughterhouses in the country (the cleaning mechanism and the number of cleaners must be clarified).
- MH will provide a veterinarian to carry out the examination process in three stages as follows:
 - Examination when selecting the goats.
 - Examination before slaughter.
 - Examination during slaughter.
- Qurbani should be ready in the supplier warehouse in Marib/Aden governorate 5 days before Eid Al-Adha days for check up by consultant "veterinarian".
- The selected goats for Qurbani by consultant "veterinarian" should be stored in saved & healthy warehouse related to supplier and to be involved the water & food for them till the slaughtering time.

- All Qurbanies should be ready at the slaughterhouse on the night of Eid al-Adha.
- **Refrigerated Vehicles (meet transport refrigerated trucks), must be provided** to conserve meat during the transportation and distribution process.
- Each Qurbanies should be slaughtered & divided into four equal quarters.
- **Supplier should provide enough number butchers & laborers** for slaughtering, dividing, cleaning, and packing in each governorate and ensure everything will be ready on time (**Supplier must indicate the number of his workers and the job of each of them**).
- All Qurbanies packs should be ready to deliver in each governorate by 4:00 AM on the second day of Eid Al-Adha.

3. الشروط والمواصفات للأضحية المطلوبة:

- يجب أن تكون جميع الماعز بربرية نوع ذكر ومطابقة للشريعة الإسلامية كأضحية.
- يجب ان يكون الوزن الصافي بعد الذبح لا يقل عن 12 كيلوجرام.
- يجب على المورد توفير مسالخ نظيفة مخصصة لذبح الأضحية وتوفير ما يلزم للنظافة من ماء وطرايبيل وطاقم نظافة (يجب توضيح آلية التنظيف وعدد عمال النظافة).
- مسلم هاندزستقوم بتوفير طبيب بيطري ليقوم بعملية الفحص على ثلاث مراحل كالتالي:
 - الفحص عند اختيار الماعز.
 - الفحص قبل الذبابة.
 - الفحص أثناء الذبابة.
- يجب أن تكون جميع الماعز جاهزة في مخازن المورد في مأرب/عدن قبل 5 أيام من يوم عيد الأضحي للفحص والمعاينة من قبل الدكتور البيطري التابع للمنظمة.
- وضع الماعز المختارة التي تم الكشف عنها وقبولها من قبل الطبيب البيطري في مكان صحي وأمن شامل التغذية والشرب حتى موعد الذبح.
- يجب أن تكون الماعز جاهزة لعملية ذبح الأضحية في المسلخ المتفق عليه قبل في ليلة عيد الأضحي.
- أن يتوفر في المسلخ وسائل تخفيض درجة حرارة اللحوم المنتجة فور تجهيزها وتنظيفها.
- يجب توفير عربات نقل برادات مخصصة لنقل اللحوم (للحفاظ على اللحم أثناء عملية النقل و التوزيع).
- يجب أن تذبح الأضحية بالطريقة الإسلامية وتقطع كل أضحية إلى أربعة أجزاء متساوية .
- يتوجب على المورد توفير عدد كافي من الجزارين لغرض الذبح والتقطيع والتنظيف وضمان تنفيذها في الوقت المحدد (على المورد توضيح عدد العاملين لديه و وظيفة كل منهم).
- يجب أن تكون الكمية المطلوبة من الأضاحي بعد الذبح في كل محافظة جاهزة لعملية النقل إلى مراكز التوزيع الساعة 4 فجراً من صباح اليوم الثاني من أيام عيد الأضحي المبارك.

4. Packaging:

Packaging will be the responsibility of the supplier (the packaging method must be clarified).

4. التغليف:

-التعبئة والتغليف مسؤولية المورد (يجب توضيح آلية التغليف).

5. Destination:

The delivery of goats will be made to the agreed-upon slaughterhouse, and after the slaughter, they will be transported to the targeted sites in Marib and Aden.

5. الوجهة:

سيتم تسليم الماعز إلى المسلخ المتفق عليه ، وبعد الذبح سيتم نقلها إلى المواقع المستهدفة في مأرب و عدن.

6. Cost:

1. Your offer should be in USD per item, per destination all-inclusive.
2. The Rate should include (the price of the sacrifice and the delivery fee for the slaughterhouse, the rent of the slaughterhouse, the butchers, and the workers for the slaughter process, with the cutting of the sacrifice quarters and its delivery to the distribution site and waiting until the completion of the distribution).
3. Bank guarantee shall be \$3,000 in USD dollar currency valid for 30 days.
4. All costs arising from the non-Performance of the contractor or its subcontractors shall be for his account Unless such non – performance is attributable to MH. As such, Demurrage, Storage charges, etc. Will not be paid by MH was attributable to the inadequate performance of the contractor.
5. MH has the right to increase the current quantity after signing the contract during the implementation period of the project with the possibility of it reaching 20% and distributed to the locations determined by the organization in Marib and Aden governorates.
6. MH has the right to contract with more than one applicant as it deems appropriate to complete the project and its success on time.
7. The bid submitted in a currency other than the required currency (USD) is excluded.

6. التكلفة:

- 1- يجب أن يكون عرضك بالدولار الأمريكي شامل لكل عنصر و وجهة.
- 2- على أن يتضمن العطاء المقدم (سعر الأضحية وأجور التوصيل للمسلخ ، إيجار المسلخ والجزارين والعمال لعملية الذبح مع تقطيع الأضحية أرباع و توصيلها لموقع التوزيع و الإنتظار حتى الانتهاء من التوزيع).
- 3- يجب أن يكون ضمان العطاء بالدولار الأمريكي صالح لمدة 30 يوم بالمبلغ المقطوع \$3,000 دولار.
- 4- يجب أن تكون جميع التكاليف الناشئة عن تقصير المقاول أو مقاوليه من الباطن على حسابه ما لم يُعزى تقصيره إلى MH وعلى هذا النحو ، فإن غرامات التأخير ورسوم التخزين وما إلى ذلك ، لن تدفعها MH و تُعزى إلى الأداء غير الملائم للمقاول.
- 5- يحق لـ MH زيادة الكمية الحالية بعد توقيع العقد خلال فترة تنفيذ المشروع مع إحتماليه وصولها الى نسبة 20% و موزعة في المواقع التي ستحددها المنظمة في محافظة مأرب و عدن.
- 6- يحق لـ MH التعاقد مع أكثر من متقدم بما تراه مناسب لإنجاز المشروع ونجاحه في الوقت المحدد.
- 7- يتم إستبعاد العطاء المقدم بغير العملة المطلوبة (الدولار الأمريكي).

Financial Proposal / العرض المالي			
إجمالي السعر المقدم / Total	السعر المقدم للوحدة / Price per unite	الكمية / Quantity	النوع / Item
		730 رأس في مارب	ماعز بربري ذكر مطابقا للموصفات والشروط أعلاه A male Barbary goat conforming to the above specifications and conditions
		60 رأس في عدن	
			الإجمالي / The Total Cost

	أجمالي قيمة العطاء بالأرقام Total Amount of the Offer in Numbers
	أجمالي قيمة التخفيض بالأرقام Total Amount of the Discount in Numbers
	أجمالي القيمة الصافية للعطاء بعد التخفيض بالأرقام Net Total Amount of the offer discount in Numbers
	أجمالي قيمة العطاء كتابة Total Amount of the Offer in Writing

	Company Name اسم الشركة
	Address العنوان
	Telephone No / رقم الهاتف Mobile No / رقم الموبايل
	Email Address البريد الإلكتروني
	Signature & Stamp التوقيع و الختم